

## Bibliography

- Abbott, Gerry et.al ( eds.), (1981), The Teaching of English as an International Language: A Practical Guide, Collins, London
- Abdel Qader, Aida (2000), Error Analysis of Written English of Third-year Undergraduate Students in the Faculty of Education, Unpublished MA Dissertation, University of Aden, Yemen
- Abi- Samra, Nada (2003), An Analysis of Errors in Arabic Speakers' English Writings, A paper presented at the American University of Beirut
- Abu-Jaleel, Abdel-Rahman (2001), An Investigation of the Strategies of Teaching Writing for Ninth and Tenth Graders in Irbid Schools , Unpublished MA Thesis, University of Jordan, Jordan
- Abu-Rass, Ruwaida (2001), “ Integrating reading and writing for effective language teaching ”, in: Forum , 39/1, pp. 30-33
- Allen & Corder (eds.), (1974), Techniques in Applied Linguistics, London, Oxford University Press

- Al-Nimri, Nihad (1990), The Effect of Using the Linguistic Prewriting Class Activities on Improving the Writing Skills of College Students Majoring in English, Unpublished MA Thesis, University of Jordan
- Ayyad, Laila (2006), Problems Facing English Major Students at Al-Quds University , Unconcluded MA Dissertation, Al-Quds University, Palestine
- Bacha, Nahla Nola (2000) “ Academic writing in a multilingual context: A study of learner difficulties ”, in: IJAES , 1/2, pp.239-268
- Bakir, M. (2000), “ Contrastive Studies of Arabic and English”, in: IJAES, 1/2 , pp. 227-238
- Ballard, Kim (2001), The Framework of English , Palgrave, New York
- Brindley, R. & J. Schneider (2002), “ Writing instruction or destruction ”, in: Journal of Teacher Education , 53/4 , pp. 328-341
- Brookes, Arthur & Peter Grundy (1990), Writing for Study Purposes: A teacher’s guide to developing individual writing skills, Cambridge University Press
- Brooks, Cleanth & Robert Warren (1979), Modern Rhetoric ( 4<sup>th</sup> ed.), Harcourt Brace Jovanovich INC, New York

Brudhiprabha, P. (1972), Error Analysis: A Psycholinguistic Study of Thai English Compositions, Unpublished MA Thesis, McGill University

Byren, Donn (1988), Teaching Writing Skills , Longman Group Ltd., London

Casty, A. & D. Tighe (1979), Staircase to Writing and Reading ( 3<sup>rd</sup> ed.) Prentice-Hall INC, Englewood Cliffs

Clifford, M. (1991), “ Developing Writing Skills in Basic ESL for Adults ”, in: Forum , 29/2 , pp. 41-42

Corder, Jim (1983), Contemporary Writing ( Process & Practice), Scott, Foresman & Company

Corder, S. P. (1967), “ The significance of learners’ errors ”, in: IRAL , 5/1 pp. 161-170

Corder, S. P. (1971), “ Idiosyncratic Errors and Error Analysis ”, in: IRAL 9/2, pp. 147-159

Corder, S. P. (1974), “ Error Analysis ”, in: Allen & Corder ( eds.), Techniques in Applied Linguistics, Oxford University Press

Corder, S. P. (1981), Error Analysis and Interlanguage , Oxford: Oxford University Press

Crystal, D. (1987), A Dictionary of Linguistics and Phonetics, ( 2<sup>nd</sup>ed.), Basil Blackwell Ltd, London

De Stefano, J. (1978), Language, the Learner and the School , John Wiley and Sons, Inc.

Diab, Nuwar (1997), “ The Transfer of Arabic in the English Writings of Lebanese Students ”, in: The E. Specialist, 18/1, pp.71-83

Edge, Julian (1989), Mistakes and Correction: Longman Keys to Language Teaching , Longman Group Ltd. , New York

Ellis, R. (1990), Instructed Second Language Acquisition, Oxford: Blackwell

Ellis, R. (1994), The Study of Second Language Acquisition , Oxford: Oxford University Press

Ellis, R. (1997), SLA Research and Language Teaching , Oxford: Oxford University Press

Enginarlar, Husnu (1994), “ Sentence combining plus ”, in: ELT Journal  
48/3 , pp. 214-223

Ferris, D. (2004), “ The grammar correction debate in L2 writing: Where  
are we and where do we go from here? ”, in: Journal  
of Second Language Learning , 13/1, pp.49-62

Fulcher, Glenn (1996), “ Writing in the Classroom ” , in: Modern English  
Teacher , 5/3, pp. 45- 48

Gass, S. & L. Selinker (2001), Second Language Acquisition: An  
Introductory Course, Mahwah, NJ: LEA

Grabe, W. & R. Kaplan (1996), Theory and Practice of Writing, New York:  
Addison Wesley, Longman

Habash, Zeinab (1982), Common Errors in the Use of English Prepositions  
in the Written Work of UNRWA Students at the  
End of the Preparatory Cycle in the Jerusalem Area,  
Unpublished MA Thesis, Bir Zeit University,  
Palestine

Harmer, J. (2001), The Practice of English Language Teaching , Essex:  
Pearson Education Ltd.

Haussamen, et. al (1998) Some Questions and Answers about Grammar,  
NCTE document, Illinois, USA, Retrieved from:  
(<http://www.ncte.org/about/over/positions/category/gram/107646.htm>)

Hedge, Trecia (1988), Writing , Oxford: Oxford University Press

Hubbard, et. al (2000), A Training Course for TEFL , Oxford, Oxford  
University Press

Izzo, John (2002), Sentence Structure Aberrations in English Writings of  
Japanese University Students, Retrieved from:  
( [www.hagi.ac.jp/gakubu/izzoweb/sentaberr.htm](http://www.hagi.ac.jp/gakubu/izzoweb/sentaberr.htm))

Jaber, Amjad (2000), Errors in Free Writing of the 12<sup>th</sup> Grade, a  
Graduation Project, Al-Quds Open University,  
Palestine

Jacobs, R. (1995), English Syntax: A Grammar for English Language  
Professionals , Oxford University Press

Jadallah, Mufid (2003), An Outline of English Structure ( 2<sup>nd</sup> ed.), Jaffa  
Publishing Center, Ramallah, Palestine

- Joha, Aysha (1998), The Effects of Teachers' Experience and Qualifications on the Second Secondary Grade Students' Writing Achievement in North Palestine, Unpublished MA Thesis, Al-Najah National University, Palestine
- Johnson, K. (1992), "Cognitive strategies and second language writers: a re-evaluation of sentence combining", in: Journal of Second Language Writing , 1, pp. 61-7
- Kambal, M. (1980), An Analysis of Khartoum University Students' Composition Errors with Implications for Remedial English in the Context of Arabicization , Unpublished Ph.D. Dissertation, The University of Texas at Austin
- Khalil, Aziz (1985), "Interlingual and intralingual errors in Arab freshman English compositions", in: Bethlehem University Journal , 1/4, pp. 157-173
- Khalil, Aziz (1996), A Contrastive Grammar of English and Arabic, Jerusalem, Al-Israa' Press
- Khalil, Aziz (1999), Analysis of Errors Made by Palestinian EFL Learners, Bethlehem University
- Kharma, N. (1981), "Analysis of errors committed by Arab university students in the use of the English definite /indefinite articles", in: IRAL , 19/4, pp. 333-345

Kharma, N. & A. Hajjaj (1989), Errors in English among Arabic Speakers: Analysis and Remedy, London: Longman

Khatib, Hisham (2004), Analysis of Errors Made by Intermediate EFL Learners , A Graduation Project, Al-Quds Open University, Palestine

Khwaileh, F. Mahmoud (1991), A Comparative Study of the Effects of Some Selected Prewriting Activities on the Quantity and Quality of Paragraphs Written by 9<sup>th</sup> Grade Students in Ramtha, Unpublished MA Thesis, Yarmouk University, Jordan

Kolomiyets, Valentina (1996), “ Correcting writing work: A way to develop self-control ”, in: Modern English Teacher, 5/3, pp. 49-52

Krisner, T. (1995), Writing for a Reader , Prentice-Hall, Englewood Cliffs

Kroll, B. ( ed.), (1990), Second Language Writing: Research Insights for the Classroom , New York: Cambridge University Press

Langan, John. (1993), Sentence Skills ( 5<sup>th</sup> edition), McGraw-Hill, INC.



Larsen-Freeman, D. & M. Long (1991), “ An Introduction to Second Language Acquisition and Research ”, in: Eckman et.al ( eds.), Second Language Acquisition Theory and Pedagogy , Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum

Leki, Llona (1991), “ Teaching second language writing: where we seem to be ”, in: Forum , 29/2, pp. 8-11

Maclean, John (1993), Coordination and Subordination in the English Writing of Native Arab-EFL Students, Unpublished MA Thesis, American University of Cairo, Egypt

Mukattash, Lewis (1981) “ Wh-questions in English: A problem for Arab Students ”, in: IRAL , 19/4 , pp. 317-332

Muncie, James (2002), “ Finding a place for grammar in EFL composition classes ”, in: ELT Journal , 56/2 , pp. 180-186

Myers, S. (1997), “ Teaching writing as a process and teaching sentence-level syntax: Reformulation as ESL Composition Feedback ”, in: TESL-EJ , 2/4 , Retrieved from: ( [ntmye@ttacs1.ttu.edu](mailto:ntmye@ttacs1.ttu.edu))

Nemser, W. (1974), “ Approximative Systems of Foreign Language Learners ”, in: Richards, J.( ed.), Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, Longman

Newfields, Tim (2003), Helping Asian EFL Students Acquire Academic Writing Skills, A Paper published by NDHU Language Center, AWARD

Oldin, T. (1989), Language Transfer, Cambridge University Press

Oldin, T. (1992), “ Transferability and Linguistic Substrates ”, in: Second Language Research , 8/3, pp. 171-202

Pack, Alice & Lynn Henrichsen (1980), Sentence Construction: Writing and Combining Standard English Sentences, Newbury House Publishers, Inc.

Phythian, B. (1985), Correct English , Hodder and Stoughton, U. K.

Pienemann, M. (1984), “ Psychological constraints on the teachability of Languages ”, in: Studies in Second Language Acquisition , 6 , pp. 186-214

Pincas, Anita (1991), Teaching English writing , Macmillan, London

Porto, M. (2001), “ Cooperative writing response: groups and self-Evaluation ”, in: ELT Journal , 55/1, pp. 38- 46

Richards, J. ( ed.) (1974), Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, London, Longman

Richards, J. & G. Sampson (1974), “ The study of learner English ”, in:  
Richards ( ed.), Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition , Longman

Rinvoluceri, Mario (2005), “ Unleashing writing creativity in students ”, in:  
Forum , 43/4, pp. 42-44

Robinson, T. & L. Modrey (1988), Active Writing, New York: Macmillan

Scott, M. & R. Tucker (1974), “ Error Analysis and English Language Strategies of Arab Students ”, in: Language Learning , 24 , pp. 64-97

Shaughnessy, Mina (1977), Errors and Expectations , Oxford University Press, New York

Stott, R. & P. Chapman (2001), Grammar and Writing, Longman, London

Swain, M. & S. Lapkin (1995), “ Problems in output and the cognitive processes they generate: A step toward L2 learning ”, in: Applied Linguistics, 16 , pp. 371-391

Tessema, K. (2005), “ Stimulating Writing through Project-Based Tasks ”, in: Forum , 43/4 , pp. 22-27

- Trudy, B. Krisher (1995), Writing for a Reader , Prentice-Hall INC,  
Englewood Cliffs
- Truscott, J. (1996), “ The case against grammar correction in L2 writing  
Classes ”, in: Language Learning, 46/2, pp. 327-369
- Ur, Penny (1996), A Course in Language Teaching: Practice and Theory,  
Cambridge: Cambridge University Press
- Weaver, Constance (1996:A), “Teaching grammar in the context of writing”  
in: EJ English Journal, pp 5-10, Retrieved from:  
( file://A:\ Constance Weaver-Teaching Grammar in  
the Context of Writing.htm )
- Weaver, Constance (1996:B), Teaching Grammar in Context, Portsmouth  
NH: Boynton/ Cook \_
- Wiener, Harvey (1981), The Writing Room ( A resource book for teachers  
of English ), Oxford University Press
- Wray, D. et.al (2000), “ The teaching practices of effective teachers of  
Literacy ”, in: Educational Review, 52/1, pp.75-85

# Appendices

## Appendix ( A)

### Schools Involved, 11<sup>th</sup>-Grade Sections and Sections Randomly Selected for the Sample :

School	<u>Number of 11<sup>th</sup> grade Sections:</u>		<u>Sections randomly selected</u>	
	Literary	Scientific	Literary	Scientific
Al-Bireh Sec. Girls's School	4	2	2 ( Sections B+D)	1 (section A)
Bitunia Sec. Girls' School	3		1 ( Section A)	
Al-Shami Sec. Girls' School	1	1	1	1
At-Tira Sec. Girls' School	1		1	
Beit Sira Sec. Girls' School	1		1	
Ramallah Sec. Boys' School	6		2 ( Section C+ E)	
Kharbatha Al-Misbah Sec. Boys' School	2		1 ( Section B )	
Itihad Saffa Sec. Boys' School	2	1	1 (Section A)	1
Kouber Sec. Boys' School	1		1	
Abu-shukheidem Sec. Mixed School	1		1	
Bil'een Sec. Mixed School	1		1	

## Appendix ( B)

### Number of Students in the Selected Sections

School	Number of students selected from literary sections	Number of students selected from scientific sections
1) Al- Bireh Sec. Girls' School	84	40
2) Bitunia Sec. Girls' School	26	/
3) Al-Shami Sec. Girls' School	34	22
4) At-Tira Sec. Girls' School	14	/
5) Beit-Sira Sec. Girls' School	26	/
6) Ramallah Sec. Boys' School	75	/
7) Kharbatha Al-Misbah Sec. Boys' School	22	/
8) Itihad-Saffa Sec. Boys' School	34	27
9) Kouber Sec. Boys' School	21	/
10) Abu-Shukheidem Sec. Mixed School	19	/
11) Bil'een Sec. Mixed School	18	/

Total : 373

Total : 89

## Appendix (C)

### Information about Referees

<b>Name</b>	<b>Qualification</b>	<b>Major</b>	<b>Experience</b>	<b>Place of work</b>
Dr. Samir Rammal	PhD	Rhetoric and Linguistics	28 years ( University Prof.)	Bir-Zeit University
Dr. Fahmi Al-Aboudi	PhD	Theoretical Linguistics	30 years ( University Prof.)	Bir-Zeit University
Dr. Nabil Alawi	PhD	American Literature	20 years ( University Prof.)	Al-Najah National University
Dr. Insaf Abbas	PhD	E.L.T	23 years (University Prof.)	Al-Quds Open University- Ramallah
Dr. Fuad Hasan	PhD	American Literature	10 years ( University Prof.)	Al-Quds Open University- Jenin

## Appendix ( D)

**Table (1)**  
**Results of the Pilot Test (the first session)**

<b>Student number</b>	<b>Score: out of (100)</b>	<b>Number of errors</b>	<b>Percentage of errors</b>	<b>Student number</b>	<b>Score: out of (100)</b>	<b>Number of errors</b>	<b>Percentage of errors</b>
<b>1-</b>	65	14	35 %	<b>2-</b>	50	20	50 %
<b>3-</b>	45	22	55 %	<b>4-</b>	40	24	60 %
<b>5-</b>	50	20	50 %	<b>6-</b>	65	14	35 %
<b>7-</b>	52.5	19	47.5 %	<b>8-</b>	50	20	50 %
<b>9-</b>	37.5	25	62.5 %	<b>10-</b>	72.5	11	27.5 %
<b>11-</b>	47.5	21	52.5 %	<b>12-</b>	80	8	20 %
<b>13-</b>	55	18	45 %	<b>14-</b>	35	26	65 %
<b>15-</b>	62.5	15	37.5 %	<b>16-</b>	57.5	17	42.5 %
<b>17-</b>	30	28	70 %	<b>18-</b>	45	22	55 %
<b>19-</b>	40	24	60 %	<b>20-</b>	62.5	15	37.5 %
<b>21-</b>	42.5	23	57.5 %	<b>22-</b>	52.5	19	47.5 %
<b>23-</b>	67.5	13	32.5 %	<b>24-</b>	50	20	50 %
<b>25-</b>	32.5	27	67.5 %	<b>26-</b>	25	30	75 %
<b>27-</b>	50	20	50 %	<b>28-</b>	25	30	75 %
<b>29-</b>	57.5	17	42.5 %	<b>30-</b>	45	22	55 %
<b>31-</b>	52.5	19	47.5 %	<b>32-</b>	60	16	40 %
<b>33-</b>	47.5	21	52.5 %	<b>34-</b>	55	18	45 %
<b>35-</b>	50	20	50 %	<b>36-</b>	30	28	70 %
<b>37-</b>	57.5	17	42.5 %	<b>38-</b>	27.5	29	72.5 %

Total No. of errors: 772

Mean: 20.3



**Table (2)**

**Results of the Pilot Test (the second session)**

<b>Student number</b>	<b>Score: out of (100 )</b>	<b>Number of errors</b>	<b>Percentage of errors</b>	<b>Student number</b>	<b>Score: out of (100)</b>	<b>Number of errors</b>	<b>Percentage of errors</b>
<b>1-</b>	60	16	40 %	<b>2-</b>	55	18	45 %
<b>3-</b>	45	22	55 %	<b>4-</b>	37.5	25	62.5 %
<b>5-</b>	52.5	19	47.5 %	<b>6-</b>	62.5	15	37.5 %
<b>7-</b>	55	18	45 %	<b>8-</b>	47.5	21	52.5 %
<b>9-</b>	40	24	60 %	<b>10-</b>	77.5	9	22.5 %
<b>11-</b>	47.5	21	52.5 %	<b>12-</b>	82.5	7	17.5 %
<b>13-</b>	57.5	17	42.5 %	<b>14-</b>	37.5	25	62.5 %
<b>15-</b>	67.5	13	32.5 %	<b>16-</b>	57.5	17	42.5 %
<b>17-</b>	25	30	75 %	<b>18-</b>	40	24	60 %
<b>19-</b>	37.5	25	62.5 %	<b>20-</b>	65	14	35 %
<b>21-</b>	40	24	60 %	<b>22-</b>	52.5	19	47.5 %
<b>23-</b>	70	12	30 %	<b>24-</b>	65	14	35 %
<b>25-</b>	32.5	27	67.5 %	<b>26-</b>	25	30	75 %
<b>27-</b>	47.5	21	52.5 %	<b>28-</b>	30	28	70 %
<b>29-</b>	65	14	35 %	<b>30-</b>	42.5	23	57.5 %
<b>31--</b>	50	20	50 %	<b>32-</b>	55	18	45 %
<b>33-</b>	50	20	50 %	<b>34-</b>	52.5	19	47.5 %
<b>35-</b>	52.5	19	47.5 %	<b>36-</b>	35	26	65 %
<b>37-</b>	60	16	40 %	<b>38-</b>	30	28	70 %

Total No. of errors: 758

Mean: 19.9

## Appendix ( E)

### A Diagnostic English Test On Students' Syntactic Errors In English Sentence Construction

( before amendments )

*Student's Name* : .....

*Time* : 60 min.

*School* : .....

*Date* : 26/4/2005

#### ملاحظات هامة :

1. يتكون الامتحان من جزأين يتمثلان في ( 40 ) بنداً متسلسلة رقمياً .  
2.

الرجاء الإجابة عن جميع الأسئلة ضمن الوقت المحدد  
3. الامتحان معد لغرض البحث ... الرجاء الإجابة بخط واضح وبكلى

صدق وموضوعية

#### Part One : Circle the letter of the correct answer :

المطلوب وضع دائرة حول رمز الإجابة الصحيحة

- (1) Nobody ..... French fluently here .  
a) speaking b) had spoken c) have spoken d) speaks
- (2) We .....pop music these days.  
a) does not like b) did not like c) do not like d) not like
- (3) Many languages in the world.....from left to right.  
a) are written b) is written c) had been written d) we write them
- (4) Some of my classmates .....football now.  
a) has played b) have been playing c) playing d)are playing
- (5) You can not use my room . It .....at the moment.  
a) is being painted b) was painted c) is painted being d) have been painted
- (6) Where .....during the last holiday ?  
a) does he stay b) did stay he c) did he stay d) were he staying
- (7) Sami : Have you visited Petra ?  
Khalid : Yes, I .....it in 1990 .  
a) have visited b) visited c) were visiting d) had visited
- (8) Reading about Petra is not like.....it.  
a) to see b) seeing c) to have seen d) to be seeing
- (9) All the food ..... . Nothing is now left .  
a) had been eaten b) have been eaten c) eaten d) has been eaten
- (10) We .....in Palestine since a long time.  
a) live b) have been living c) had lived d) living
- (11) Do it now , or .....the offer .  
a) you missed b) will you miss c) you will miss d) you missing

- (12) We recommend that she .....hard for the exam .  
 a) studying b) studies c) study d) studied
- (13) He asked me if .....alone.  
 a) I lived b) I live c) I were living d) did I live
- (14) She ..... the newspaper while her son was taking his breakfast.  
 a) were reading b) was reading c) has been reading d) had read
- (15) If we..... blind for some days , we would appreciate the value of sight.  
 a) became b) becomes c) had become d) become
- (16) The results last semester were better than anyone..... .  
 a) were expecting b) had expected c) has expected d) expects
- (17) Do you think ..... tomorrow ?  
 a) it is raining b) it will rain c) it rains d) will it rain
- (18) The man .....  
 a) who works here is not old b) is not old who works here  
 c) who works here not old d) who works here are not old
- (19) She said that .....  
 a) one was studying English of her brothers  
 b) one of her brothers were studying English  
 c) one of her brothers was studying English  
 d) one of her brothers is studying English
- (20) Whenever you talk , you.....to tell the truth.  
 a) have b) had c) needs d) must

**Part Two:**

**A) Use the words in each group below to write up a correct and meaningful sentence:**

المطلوب هو تكوين جمل مفيدة من الكلمات في كل مجموعة مما يلي :

- (21) Japan , islands, consists, four, of, main  
 .....
- (22) where, the, leave , did, book, yesterday, you  
 .....
- (23) Jerusalem , both, Jericho, old, are, and  
 .....
- (24) was, telephone , invented , in 1876, the  
 .....

**B) Rewrite the sentences below as indicated :**

المطلوب هو اعادة صياغة الجمل التالية كما هو محدد أدناه

- (25) Huda was watching TV. Her husband was watching TV,too. During that time, the bell rang.  
 While Huda and her husband .....
- (26) These three men have built the mosque.  
 The mosque .....
- (27) The computer is used by millions of people all over the world.

- Millions of people.....  
(28) It is not polite to talk to him angrily.  
Talking to.....

**C) Answer the following questions in complete sentences :**

المطلوب هو إجابة الأسئلة التالية على شكل جمل مكتملة

- 
- (29) Where were you last night ?  
.....  
(30) When does your mother prepare lunch everyday ?  
.....  
(31) How many students are there in your class this year ?  
.....  
(32) What did you do after you had watched the film ?  
.....

**D) Complete the following sentences:**

المطلوب هو تكلمة الجمل التالية بحيث تصبح جملاً مفيدة

- (33) Because I am busy tonight ,.....  
(34) If students listen to their teachers well ,.....  
(35) Collecting stamps .....  
(36) All the boys in the next room .....

**E) Write four sentences about the importance of water :**

المطلوب اخيراً كتابة اربع جمل حول اهمية الماء

- (37).....  
(38).....  
(39).....  
(40).....

**The End**

## Appendix ( F )

### A Diagnostic English Test On Students' Syntactic Errors In English Sentence Construction

( after amendments )

**Student's Name :** .....

**Time : 60 min.**

**School :** .....

**Date : 26/4/2005**

#### ملاحظات هامة :

1. يتكون الامتحان من جزأين يتمثلان في ( 40 ) بنداً متسلسلة رقمياً .

2.

الرجاء الإجابة عن جميع الأسئلة ضمن الوقت المحدد  
3. الامتحان معد لغرض البحث... الرجاء الإجابة بخط واضح وبمك

صدق وموضوعية

#### **Part One : Circle the letter of the correct answer :**

المطلوب وضع دائرة حول رمز الإجابة الصحيحة

- (1) Nobody ..... French fluently here .  
a) speaking b) had spoken c) have spoken d) speaks
- (2) We .....pop music these days.  
a) does not like b) did not like c) do not like d) not like
- (3) Many languages in the world.....from left to right.  
a) are written b) is written c) had been written d) we write them
- (4) Some of my classmates .....football now.  
a) has played b) have been playing c) playing d) are playing
- (5) You can not use my room . It .....at the moment.  
a) is being painted b) was painted c) is painted being  
d) have been painted
- (6) Where .....during the last holiday ?  
a) does he stay b) did stay he c) did he stay d) were he staying
- (7) Sami : Have you visited Petra ?  
Khalid : Yes, I .....it in 1990 .  
a) have visited b) visited c) were visiting d) had visited
- (8) I..... a cold since last winter .  
a) had not had b) does not have c) have not had d) not have had
- (9) All the food ..... . Nothing is now left .  
a) had been eaten b) have been eaten c) eaten d) has been eaten
- (10) We .....in Palestine since a long time .  
a) live b) have been living c) had lived d) living

- (11) Do it now , or..... the offer.  
 a) you missed b) will you miss c) you will miss d) you missing
- (12) I can not remember the day when .....married .  
 a) they get b) they are c) were they d) they got
- (13) He asked me if .....alone.  
 a) I lived b) I live c) I were living d) did I live
- (14) She ..... the newspaper while her son was taking his breakfast.  
 a) were reading b) was reading c) has been reading d) had read
- (15) If we.....blind for some days , we would appreciate the value of sight.  
 a) became b) becomes c) had become d) become
- (16) The results last semester were better than anyone..... .  
 a) were expecting b) had expected c) has expected d) expects
- (17) Do you think ..... tomorrow ?  
 a) it is raining b) it will rain c) it rains d) will it rain
- (18) The man .....  
 a) who works here is not old b) is not old who works here  
 c) who works here not old d) who works here are not old
- (19) She said that .....  
 a) one was studying English of her brothers  
 b) one of her brothers were studying English  
 c) one of her brothers was studying English  
 d) one of her brothers is studying English
- (20) Whenever you talk , you.....to tell the truth.  
 a) have b) had c) needs d) must

**Part Two:**

**A) Use the words in each group below to write up a correct and meaningful sentence:**

المطلوب هو تكوين جمل مفيدة من الكلمات في كل مجموعة مما يلي

- (21) Japan , islands, consists, four, of, main  
 .....
- (22) where, leave, book, yesterday, you, the, did  
 .....
- (23) Jerusalem , both, Jericho, old, are, and  
 .....
- (24) was, telephone , invented , in 1876, the  
 .....

**B) Rewrite the sentences below as indicated :**

المطلوب هو اعادة صياغة الجمل التالية كما هو محدد أدناه

- (25) Huda was watching TV. Her husband was watching TV, too. During that time, the bell rang.  
 While Huda and her husband .....
- (26) These three men have built the mosque.

- The mosque .....
- (27) The computer is used by millions of people all over the world.  
Millions of people.....
- (28) It is not polite to talk to him angrily.  
Talking to.....

**C) Answer the following questions in complete sentences :**

المطلوب هو إجابة الأسئلة التالية على شكل جمل مكتملة

- 
- (29) Where were you last night ?  
.....
- (30) When does your mother prepare lunch everyday ?  
.....
- (31) How many students are there in your class this year ?  
.....
- (32) What did you do after you had watched the film ?  
.....

**D) Complete the following sentences:**

المطلوب هو تكملة الجمل التالية بحيث تصبح جملاً مفيدة

- (33) Because I am busy tonight ,.....
- (34) If students listen to their teachers well ,.....
- (35) Collecting stamps .....
- (36) All the boys in the next room .....

**E) Write four sentences about the importance of water :**

المطلوب اخيراً كتابة أربع جمل حول أهمية الماء

- (37).....
- (38).....
- (39).....
- (40).....

**The End**

## Appendix ( G )

### Model Answers for the Diagnostic Test

( Each correct answer is given 2.5 points.) 40X 2.5= 100

#### **Part One:**

1. (d) speaks    2. (c) do not like    3. (a) are written    4. (d) are playing  
5. (a) is being painted    6. (c) did he stay    7. (b) visited    8. (c) have not had  
9. (d) has been eaten    10. (b) have been living    11. (c) you will miss  
12. (d) they got    13. (a) I lived    14. (b) was reading    15. (a) became  
16. (b) had expected    17. (b) it will rain    18. (a) who works here is not old  
19. (c) one of her brothers was studying English    20. (a) have

#### **Part Two:**

##### **(A) Rearranging words to make sentences :**

21. Japan consists of four main islands  
22. Where did you leave the book yesterday?  
23. Jerusalem and Jericho are both old. /or: Both Jerusalem and Jericho are old. /or: Are Jerusalem and Jericho both old?  
24. The telephone was invented in 1876. /or: In 1876, the telephone was invented./ or: Was the telephone invented in 1876?

##### **(B) Rewriting sentences :**

25. While Huda and her husband were watching TV, the bell rang.  
26. The mosque has been built ( by these three men).  
27. Millions of people all over the world use the computer.  
28. Talking to him angrily is not polite.

##### **(c) Answering questions :**

( These are just samples, and any correct sentence would be accepted.



However, fragmentary answers would be considered wrong.)

- 29. I was at home last night.
- 30. She prepares lunch at 2 o'clock everyday.
- 31. There are 20 students in my class this year.
- 32. I went to sleep after I had watched the film.

**(D) Completing sentences :**

( The same is true here about accepting any correct sentence.)

- 33. Because I am busy tonight, I can not phone you.
- 34. If students listen to their teachers well, they will learn more.
- 35. Collecting stamps is one of her hobbies nowadays.
- 36. All the boys in the next room are my classmates.

**(E) Free writing:( writing four sentences about the importance of water)**

**Items 37 – 40:**

(Any correct four sentences would suffice here. Organizing and using connectives are not essential. )

**Just samples of acceptable answers:**

Water is very useful for Man  
Man needs water for many purposes.  
No creature might live without water.  
Besides Man, animals and plants are in need of water.  
Water is used for drinking, cooking, washing and irrigating plants.

.....

**The End**

## Appendix ( H )

### Numbers Assigned for the Subjects in the Schools Selected

No.	School Name	Stream	Section No.	Numbers assigned
1	Al- Bireh Sec. Girls' school	Literary	2	(1-81)
2	Bitunia Sec. Girls' School	Literary	1	( 82-106)
3	Al- Shami Sec. Girls' School	Literary	1	( 107-139)
4	Al-Tira Sec. Girls' School	Literary	1	( 140-153)
5	Ramallah Sec. Boys' School	Literary	2	( 154-225)
6	Kharbatha Sec. Boys' School	Literary	1	( 226-246)
7	Itihad Safa Sec.Boys' School	Literary	1	( 247-278)
8	Kouber Sec. Boys' School	Literary	1	( 279-298)
9	Bil'in Sec. Mixed School	Literary	1	( 299-315)
10	Al-Bireh Sec.Girls' School	Scientific	1	( 316-354)
11	Al-Shami Sec.Girls' School	Scientific	1	( 355-376)
12	Itihad Safa Sec.Boys' School	Scientific	1	( 377-402)

## Appendix ( I )

**Scientific Stream Scores and Number of Errors**  
**(Subjects' total number = 87)**

<b>Student No.</b>	<b>Score</b>	<b>No. of errors</b>	<b>Student No.</b>	<b>Score</b>	<b>No. of errors</b>
318	90	4	320	65	14
334	90	4	335	65	14
336	90	4	342	65	14
355	87.5	5	383	65	14
371	87.5	5	386	65	14
322	85	6	392	65	14
382	85	6	399	65	14
391	85	6	328	62.5	15
321	82.5	7	341	62.5	15
390	82.5	7	368	62.5	15
343	80	8	372	62.5	15
349	80	8	389	62.5	15
363	80	8	323	60	16
327	77.5	9	330	60	16
370	77.5	9	348	60	16
387	77.5	9	353	60	16
324	75	10	365	60	16
337	75	10	373	60	16
397	75	10	394	60	16
400	75	10	401	60	16
340	72.5	11	326	57.5	17
358	72.5	11	329	57.5	17
366	72.5	11	344	57.5	17
380	72.5	11	350	57.5	17
393	72.5	11	369	57.5	17
317	70	12	385	57.5	17
333	70	12	332	55	18
351	70	12	339	55	18
374	70	12	346	55	18
388	70	12	396	55	18
402	70	12	319	52.5	19
338	67.5	13	367	52.5	19
345	67.5	13	376	52.5	19

356	67.5	13	325	50	20
379	67.5	13	354	50	20
362	50	20	375	45	22
378	50	20	384	45	22
316	47.5	21	398	45	22
360	47.5	21	357	42.5	23
377	47.5	21	331	40	24
395	47.5	21	361	40	24
347	45	22	352	37.5	25
359	45	22	381	37.5	25
364	45	22			

Total scores: 5517.5

Total number of errors: 1273

Mean per student: 63.4

Mean per student: 14.6

## Appendix (J)

### The Literary Stream Scores and Number of Errors

(Subjects total number = 315)

Student number	Score	Number of errors	Student number	Score	Number of errors
27	90	4	259	75	10
236	90	4	19	72.5	11
49	85	6	198	72.5	11
67	85	6	212	72.5	11
281	85	6	270	72.5	11
6	80	8	275	72.5	11
118	80	8	298	72.5	11
161	80	8	313	72.5	11
209	80	8	28	70	12
274	80	8	54	70	12
15	77.5	9	89	70	12
87	77.5	9	162	70	12

111	77.5	9	211	70	12
123	77.5	9	254	70	12
140	77.5	9	267	70	12
82	75	10	39	67.5	13
135	75	10	70	67.5	13
192	75	10	91	67.5	13
137	67.5	13	100	57.5	17
184	67.5	13	114	57.5	17
189	67.5	13	180	57.5	17
201	67.5	13	279	57.5	17
223	67.5	13	284	57.5	17
230	67.5	13	296	57.5	17
260	67.5	13	314	57.5	17
308	67.5	13	14	55	18
12	65	14	38	55	18
31	65	14	68	55	18
56	65	14	97	55	18
105	65	14	101	55	18
143	65	14	116	55	18
152	65	14	146	55	18
234	65	14	165	55	18
299	65	14	182	55	18
311	65	14	207	55	18
18	62.5	15	218	55	18
24	62.5	15	231	55	18
48	62.5	15	252	55	18
52	62.5	15	264	55	18
80	62.5	15	278	55	18
132	62.5	15	305	55	18
200	62.5	15	34	52.5	19
261	62.5	15	59	52.5	19
283	62.5	15	79	52.5	19
23	60	16	108	52.5	19
65	60	16	121	52.5	19
158	60	16	150	52.5	19
167	60	16	190	52.5	19
179	60	16	194	52.5	19
187	60	16	206	52.5	19
215	60	16	224	52.5	19

248	60	16	241	52.5	19
291	60	16	266	52.5	19
10	57.5	17	289	52.5	19
44	57.5	17	2	50	20
84	57.5	17	17	50	20
95	57.5	17	30	50	20
61	50	20	126	45	22
72	50	20	147	45	22
99	50	20	151	45	22
102	50	20	172	45	22
129	50	20	196	45	22
138	50	20	208	45	22
155	50	20	232	45	22
170	50	20	245	45	22
193	50	20	251	45	22
205	50	20	268	45	22
238	50	20	280	45	22
294	50	20	297	45	22
3	47.5	21	306	45	22
8	47.5	21	310	45	22
26	47.5	21	9	42.5	23
33	47.5	21	32	42.5	23
42	47.5	21	62	42.5	23
50	47.5	21	73	42.5	23
75	47.5	21	98	42.5	23
93	47.5	21	119	42.5	23
109	47.5	21	141	42.5	23
125	47.5	21	169	42.5	23
175	47.5	21	210	42.5	23
186	47.5	21	225	42.5	23
202	47.5	21	240	42.5	23
213	47.5	21	262	42.5	23
237	47.5	21	285	42.5	23
276	47.5	21	301	42.5	23
286	47.5	21	302	42.5	23
303	47.5	21	312	42.5	23
307	47.5	21	11	40	24
1	45	22	25	40	24
13	45	22	36	40	24

40	45	22	41	40	24
58	45	22	57	40	24
66	45	22	86	40	24
81	45	22	96	40	24
106	45	22	104	40	24
112	45	22	124	40	24
134	40	24	142	32.5	27
159	40	24	153	32.5	27
176	40	24	156	32.5	27
197	40	24	163	32.5	27
222	40	24	171	32.5	27
246	40	24	174	32.5	27
263	40	24	178	32.5	27
300	40	24	191	32.5	27
35	37.5	25	219	32.5	27
47	37.5	25	229	32.5	27
60	37.5	25	250	32.5	27
85	37.5	25	288	32.5	27
128	37.5	25	4	30	28
166	37.5	25	16	30	28
177	37.5	25	21	30	28
203	37.5	25	46	30	28
255	37.5	25	55	30	28
265	37.5	25	69	30	28
272	37.5	25	71	30	28
309	37.5	25	94	30	28
29	35	26	122	30	28
63	35	26	139	30	28
64	35	26	145	30	28
90	35	26	149	30	28
115	35	26	188	30	28
133	35	26	227	30	28
204	35	26	233	30	28
228	35	26	242	30	28
243	35	26	247	30	28
256	35	26	269	30	28
5	32.5	27	277	30	28
7	32.5	27	304	30	28
22	32.5	27	20	27.5	29

37	32.5	27	43	27.5	29
45	32.5	27	51	27.5	29
77	32.5	27	76	27.5	29
92	32.5	27	78	27.5	29
120	32.5	27	107	27.5	29
130	32.5	27	113	27.5	29
127	27.5	29	257	25	30
157	27.5	29	271	25	30
160	27.5	29	287	25	30
164	27.5	29	293	25	30
181	27.5	29	315	25	30
185	27.5	29	53	22.5	31
199	27.5	29	74	22.5	31
216	27.5	29	117	22.5	31
220	27.5	29	136	22.5	31
295	27.5	29	148	22.5	31
83	25	30	214	22.5	31
88	25	30	226	22.5	31
103	25	30	253	22.5	31
110	25	30	273	22.5	31
131	25	30	282	22.5	31
144	25	30	290	22.5	31
168	25	30	154	20	32
183	25	30	173	20	32
195	25	30	235	20	32
217	25	30	249	20	32
221	25	30	258	20	32
239	25	30	292	20	32
244	25	30			

Total scores: 14515

Total Number of Errors: 6794

Mean per student: 46.1

Mean per student: 21.6 (nearly)



Al-Quds Open University

Ramallah & Al-Bireh Educational Region



جامعة القدس المفتوحة

منطقة رام الله والبيرة التعليمية

Ref. : .....

Date : .....

ج.ق.م 200503

2005/4/2

الرقم :

التاريخ :

معالي الأخ الدكتور نعيم ابو الحمص المحترم  
وزير التربية والتعليم العالي

الموضوع : السماح للأستاذ مفيد جاد الله بزيارة المدارس المذكورة أدناه

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته ،،

أرجو التكرم بالسماح للأستاذ مفيد خليل سليمان جاد الله بزيارة المدارس المذكورة أدناه وذلك بهدف إجراء دراسة ميدانية لاستكمال الحصول على درجة الدكتوراه.

1. مدرسة الشيخ الشامي الثانوية للبنات - بيت عور انتحنا

2. بنات البيرة الثانوية

3. بنات بيتونيا الثانوية

4. ذكور خربثا المصباح الثانوية

5. ذكور كوبر الثانوية

6. ذكور رام الله الثانوية

7. ابو شخيدم الثانوية المختلطة

8. بلعين الثانوية المختلطة

9. اتحاد صفا الثانوية

10. بنات الطيرة الثانوية

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام ،،

د. رسلان محمد

مدير منطقة رام الله والبيرة التعليمية

Ramallah - P.O.Box : 1750

Tel. : 02/2967113-4-5

ام الله - ص.ب ١٧٥٠

اتف : ٠٢-٤-٥-٢٩٦٧١١٣

كس : ٠٢/٢٩٥٠٢٤٤

E-mail: Ramallah@qou.edu

10.APR.2005 11:59

0097222983222  
MOE

NO. 058 P. 1 1

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Palestinian National Authority  
Ministry of Education & Higher Education  
Directorate General Of General Education



السلطة الوطنية الفلسطينية  
وزارة التربية والتعليم العالي  
الإدارة العامة للتعليم العام

الرقم : وت / ٢٠ / ٤٧ / ٢٥٦١ ✓

التاريخ : ١٥ / ٤ / 2005م

الموافق : ١ / 3 / 1426هـ

السيد د. رسلان محمد المحترم ✓

مدير منطقة رام الله والبيرة التعليمية / جامعة القدس المفتوحة  
تحية طيبة وبعد ،،،

الموضوع: الدراسة الميدانية

الإشارة كتابكم رقم: ٢٠٥٣ بتاريخ 2005/4/2م

لا مانع من قيام المعلم " مفيد حماد الله " من إجراء الامتحان في اللغة الإنجليزية لطلبة الصف  
الحادي عشر في المدارس التالية أسماؤها (الشيخ الشامي الثانوية للبنات، بنات البيرة الثانوية، بنات بينونيا  
الثانوية، ذكور خربثا للمصباح الثانوية، ذكور كوير الثانوية، ذكور رام الله الثانوية، أبو شخيم الثانوية  
المختلطة، بلعين الثانوية المختلطة، اتحاد صفا الثانوية، بنات الطيرة الثانوية) في محافظة رام الله والبيرة،  
وذلك بعد التنسيق المسبق مع مدير التربية والتعليم فيها.

مع الاحترام،،،

إلهام عيد القادر

مساعد مدير عام التعليم العام



نسخة/ السيد مدير التربية والتعليم/ رام الله والثانوية المحترم  
الرجاء تمهيد مهمته

نسخة / الملف  
سنة ٢٠٠٥  
١٥ / ٤ / ٢٠٠٥